

09

獻力社群

Cuidar da Sociedade

Care for the
Society



回饋社會

作為負責任的企業公民，澳電一直致力回饋社會，透過教育、慈善、社會服務及多元化活動等，實踐良好企業公民責任。在 2018 年，「澳電愛心大使」義工隊與不同的本地社團合作，包括平安通呼援服務中心、澳門仁慈堂社服店、世界宣明會澳門分會、澳門工會聯合總會等，作節日探訪、外遊、聯歡聚餐和欣賞電影，為弱勢人士及有需要人士送暖 and 祝福。

特別針對關顧長者服務方面，澳電連續 14 年舉辦「溫暖關懷獻愛心·澳電敬老賀寶誕」活動，旨在與離島長者歡慶北帝寶誕，並借此向長者們致敬，感謝他們對社會所做出的貢獻，透過送上關懷和祝福，答謝其多年來的耕耘和努力。

2017 年的配電箱藝術活化活動深得廣大市民的喜愛和支持，於 2018 年澳電再接再厲，擴大活動規模成為全新的「電力 x 文創 - 變電房藝術活化」活動，並再次邀請澳門美術協會和澳門插畫師協會，派出 12 位本地藝術家及插畫師重新粉飾有如小型貨櫃般大小的戶外變電房，將藝術融入社區。是次活動揀選的 3 個變電房分別位於渡船街、逸園賽狗場及氹仔嘉模會堂，每個變電房交由 4 名藝術家或插畫師共同創作。

而「電器化烹飪班」則是一系列免費課程，按不同季節推出應節主題，當中特設親子班，教導小朋友安全使用電器化煮食。8 節課程分別於 3 月、4 月、6 月、9 月和 12 月舉行，報名反應非常熱烈，合共 1,162 人報名抽籤 184 個參加名額。

Retribuir à Comunidade

Enquanto cidadão corporativo socialmente responsável, a CEM há muito que se empenha em retribuir à comunidade. A CEM cumpre com as suas responsabilidades sociais através de educação, beneficência, serviços sociais e actividades diversificadas. Em 2018, o Grupo de Embaixadores da CEM continuou a unir esforços com associações locais, em que se incluem o Centro de Serviços de Tele-assistência

da Associação Peng On Tung, a Loja da Santa Casa da Misericórdia de Macau, a World Vision Macau, a Federação das Associações de Operários de Macau, etc, para realizarem várias actividades que demonstram cuidado com os mais carenciados e necessitados, que passam por visitas durante épocas festivas, almoços-convívio, e visionamento de filmes, entre outras.

No que diz respeito a serviços comunitários para seniores, a CEM organizou o "Almoço-Convívio com Cidadãos Sénior no Templo Pak Tai" pelo décimo quarto ano consecutivo. Através desta actividade, os empregados da CEM comemoram o aniversário do Templo de Pak Tai com os seniores, e ao mesmo tempo manifestam o seu agradecimento pelo contributo daqueles à sociedade. Carinho e bênçãos foram partilhados como forma de reconhecimento dos seus anos de trabalho árduo.

A iniciativa 'Revitalização de Caixas de Distribuição com Arte' teve uma calorosa resposta da população em 2017. Este ano, a CEM continuou com esta actividade, e reforçou-a para se tornar 'Electricidade x Cultura e Criatividade - Revitalização de Postos de Transformação com Arte' em 2018. Com o objectivo de integrar a arte na comunidade, doze artistas e ilustradores locais da Sociedade de Artistas de Macau e da Associação de Ilustradores de Macau foram convidados a repintar e criar trabalhos artísticos nos postos de transformação da CEM, que se comparam, em dimensão a um contentor de carga de pequena dimensão. Para esta actividade, a CEM seleccionou três postos de transformação na Rua da Barca, Canídrmo Yat Yuen e Praça do Carmo na Taipa. Cada posto de transformação foi revitalizado em conjunto por quatro artistas ou ilustradores.

Por outro lado, as "Aulas de Culinária a Electricidade" são uma série de cursos gratuitos apresentando temas sazonais. Foram organizadas aulas em família para ensinar as crianças a usarem aparelhos eléctricos em segurança. Organizaram-se oito aulas em Março, Abril, Maio, Junho, Setembro e Dezembro. A adesão foi surpreendente, com um total de 1.162 pessoas a inscrever-se para serem sorteadas para 184 lugares.



Giving back to Community

As a responsible corporate citizen, CEM has long dedicated to giving back to the community. CEM fulfills the social responsibilities through education, charity, social services and diversified activities. In 2018, CEM Ambassadors Team continued to join hands with local associations, including Peng On Tung Tele-Assistance Service Centre, Macau Holy House of Mercy's Welfare Shop, World Vision Macau and Macao Federation of Trade Unions etc., to hold various activities to demonstrate care for the underprivileged and needy citizens. These activities include visits at festivals, sightseeing, get-together lunch and film appreciation, among others.

In regard to community services for the elderly, CEM has held the "Lunch gathering with Senior Citizens at Pak Tai Temple" for fourteen consecutive years. Through this activity, CEM's employees celebrated Pak Tai's Birthday with senior citizens, and expressed gratitude to the senior citizens for their contributions to the society. Care and blessings were sent to acknowledge their years of hard work.

The Pillar Box Revitalization with Art received a warm response from citizens in 2017. This year, CEM continued with this program and upgraded it to "Electricity x Culture and Creativity - Customer Substation Revitalization with Art" in 2018. With the goal of integrating art into the community, twelve local artists and illustrators from Macau Artist Society and Macao Illustrators Association were invited to repaint and create artistic works on CEM's customer substations, which can compare to the size of a small shipping container. In the program, CEM selected three customer substations in Rua da Barca, Yat Yuen Canidrome and Carmo Hall in Taipa. Each customer substation was jointly revitalized by four artists or illustrators.

On the other hand, "Electric Cooking Class" is a series of complimentary courses featuring seasonal themes. Family classes were provided to teach children how to use electric appliances safely. Eight classes were offered in March, April, June, September, and December. The registration response was overwhelming, with a total of 1,162 people signed up to participate in the draw for 184 seats.



互動連繫

運用網上社交平台作推廣宣傳以加強資訊發佈渠道是澳電近年及未來的重點服務，2018 年的宣傳主要集中在 Facebook 和推出的「澳電微信」官方帳號。微信平台不僅讓市民能更便捷管理其電力帳戶，還可接收澳電的最新資訊。為吸引市民關注微信帳號，於推出時舉辦了抽獎活動，超過 5,600 人關注了帳號並參加抽獎，其中近 2,000 人綁定電費單或網上服務帳號。透過不斷舉辦活動、發佈重要訊息及互動交流，自 6 月推出以來「澳電微信」有近 9,000 人關注；而 Facebook 的關注人數更已超過 13,000 人，比去年增加了近 4,000 人。

除舉辦多元化活動向不同階層推廣外，我們亦透過講座向業界及市民宣傳重要電力資訊，包括與機電工程業界舉行的「專題座談會」及「中壓配電設備工作坊」、與本地社團合作的「澳電低窪地區電網優化計劃座談會」及向業界講解「新修訂的電力裝置技術規範」等。

Interacção e Ligação

A utilização de plataformas de redes sociais online para promoção como reforço dos canais de disseminação de informação tem sido a iniciativa principal da CEM nos anos recentes e para o futuro. A promoção em 2018 esteve sobretudo focada no Facebook e no lançamento

da conta oficial de WeChat da CEM. A plataforma WeChat permite às pessoas gerirem as suas contas de electricidade de forma mais fácil e receber as informações mais recentes da CEM. O WeChat da CEM foi lançado com um sorteio, para encorajar as pessoas a seguirem a conta. Mais de 5.600 pessoas seguiram a conta e participaram na actividade do sorteio. Entre elas, cerca de 2.000 anexaram as suas contas de electricidade ou contas de e-Serviços. Através da organização de diversas actividades, de publicação de informação importante e da interacção com os utilizadores, o WeChat da CEM já conta com cerca de 9.000 seguidores desde o seu lançamento em Junho. Entretanto, o número de seguidores da página de Facebook já ultrapassou os 13.000, cerca de 4.000 mais do que em 2017.

Para além da organização de diversas actividades para pessoas de diferentes estratos sociais, a CEM também realizou seminários para transmitir informações importantes sobre electricidade aos operadores do sector e à população em geral. Por exemplo, a CEM associou-se à indústria de engenharia electromecânica para organizar seminários e workshops sobre equipamento de distribuição em média tensão. Também colaborámos com associações locais para levar a cabo um 'Seminário sobre o Plano de Optimização da Rede Eléctrica nas Áreas Baixas da Cidade' e apresentámos a "Revisão das Especificações Técnicas" ao sector.

Interaction and Connection

The use of online social media platforms for promotion to strengthen information dissemination channels is the key initiative of CEM in recent years and in the future. The promotion in 2018 mainly focused on Facebook and the launch of CEM WeChat official account. WeChat platform allows citizens to manage their electricity accounts more easily and receive CEM's latest information. CEM WeChat was launched with a lucky draw activity to encourage citizens to follow the account. Over 5,600 people followed the account and took part in the lucky draw activity. Among them, nearly 2,000 people bound their electricity bills or e-Service accounts. Through organizing various activities, releasing important information and interacting with users, CEM WeChat has attracted nearly 9,000 followers since its launch in June.

Meanwhile, the number of followers of CEM's Facebook account has exceeded 13,000, about 4,000 more than the figure in 2017.

Apart from organizing diversified activities for people from different social strata, CEM also held seminars to convey important electricity knowledge to industry players and citizens. For examples, CEM joined hands with the electromechanical engineering industry to hold seminars and workshops on medium-voltage distribution equipment. We have also worked with local associations to hold "Seminar on Power Network Optimization Plan in Low-Lying Areas", and introduced the "Revised Technical Specifications" to the industry.



實習計劃

為了幫助更多智障學員可以投身社會工作，澳電與澳門特殊奧運會合辦「澳電關愛·星火自強」實習計劃，旨在提升智障學員的獨立能力及工作技能，培養自信，並加強社交能力。今年實習計劃為期 12 個星期，共有 6 名學員分別在資訊系統部、採購及總務部、電力系統調度部、輸配電部、人力資源及可持續發展部、及監管事務及企業傳訊辦公室工作。

另外，澳電與澳門大學簽訂合作協議，每年提供暑期實習機會，讓其學生善用暑假、提升自己、親身體驗企業的運作模式。2018 年度暑期實習計劃共有 19 名來自不同學院的澳大學生參與，澳電根據實習生的主修學科，分派他們到八個相關部門實習。對於獲得這次寶貴的實習經驗，所有學生均表示感到榮幸，認為可為未來投身社會作好充分準備。

Programa de Estágios

A CEM tem vindo a organizar o programa de estágio "Estrelas em Potência da CEM" em colaboração com a Associação de Paralímpicos de Macau para ajudar mais pessoas com deficiência intelectual a entrarem no mercado de trabalho. O programa pretende ajudar os estagiários a melhorarem as suas competências de trabalho e a capacidade de trabalharem de forma independente, construir uma atitude positiva e a auto-confiança, e reforçarem as suas competências sociais. O programa de estágio de 2018 durou doze semanas, em que um total de seis estagiários trabalharam na Direcção de Sistemas de Informação, na Direcção de Aprovisionamento e Logística, na Direcção de Despacho da Rede de Energia Eléctrica, na Direcção de Transporte e Distribuição, na Direcção de Recursos Humanos e Sustentabilidade, e no Gabinete para os Assuntos Regulatórios e Comunicação Empresarial da CEM.

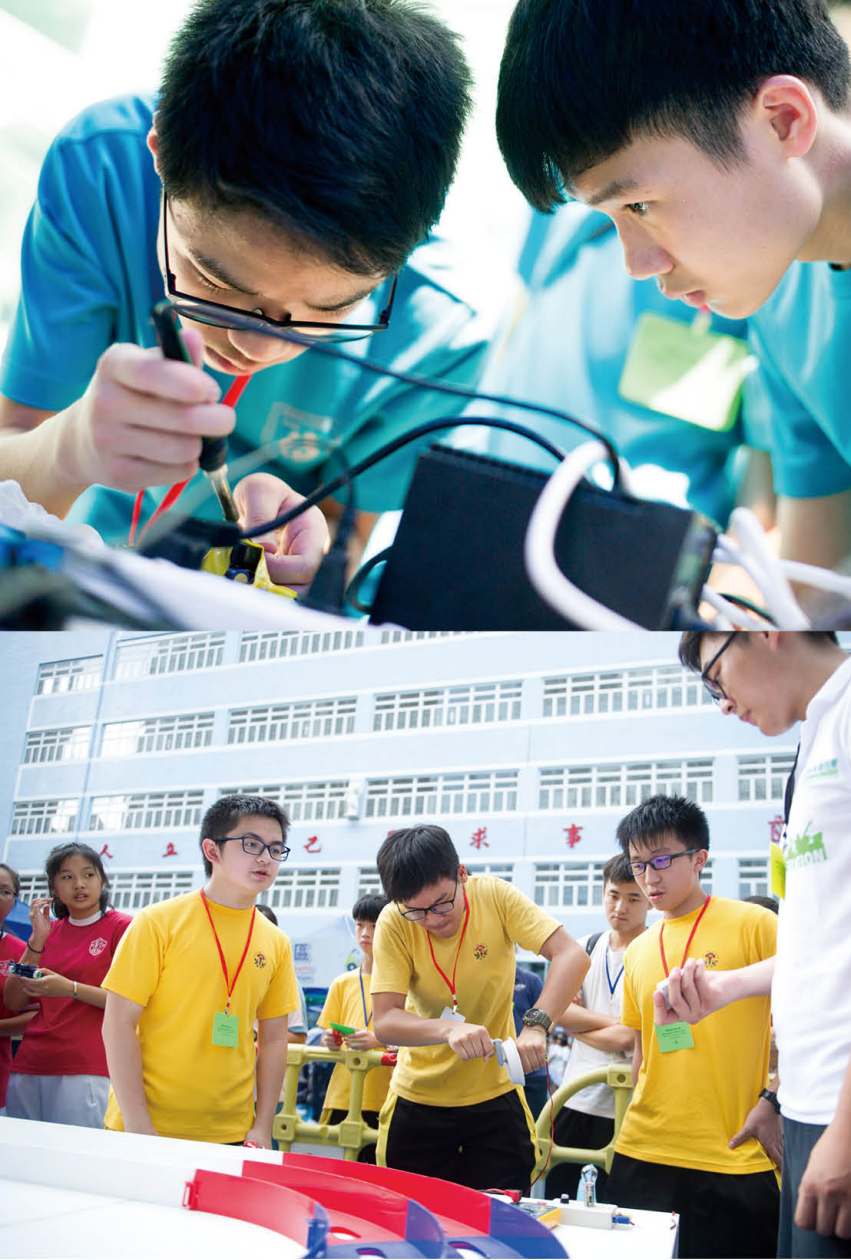
Além disso, a CEM e a Universidade de Macau (UM) celebraram um acordo, em que a CEM proporciona oportunidades de estágio no Verão a alunos da UM todos os anos. Os alunos podem fazer bom uso das férias de Verão, superar-se e experimentar o funcionamento de uma empresa. Em 2018, havia um total de 19 alunos da UM de diferentes faculdades a participarem no Programa de Formação de Verão. De acordo com as suas áreas académicas, os alunos foram designados para oito departamentos respectivos para estágios. Os alunos sentiram-se honrados por fazerem parte do Programa, uma vez que as experiências valiosas que aprenderam os vai preparar melhor para se integrarem na sociedade no futuro.

Internship Program

CEM has been organizing the "CEM Brightening Stars" internship program in collaboration with Macau Special Olympics (MSO) to help more intellectually disabled people enter the job market. The program aims to help trainees enhance their occupational skills and ability to work independently, build a positive work attitude and self-confidence, and strengthen social skills. The internship program in 2018 lasted twelve weeks and a total of six trainees have worked in the Information Systems Department, Procurement and Logistics Department, Power and Networks Dispatch Department, Transmission and Distribution Department, Human Resources and Sustainability Department, and Regulatory Affairs and Corporate Communications Office of CEM.

Besides, CEM and University of Macau (UM) have entered into an agreement, under which CEM provides summer internship opportunities to UM students every year. Students can make good use of the summer holiday, improve themselves and experience the operation of a company. In 2018, there were a total of 19 UM students from different faculties participating in the Summer Training Program. According to their academic majors, students were deployed to eight relevant departments for internships. Students said they felt honored to take part in the program, as the valuable experiences they learned from the program will well-equip them to integrate into the society in the future.





Entretenimento Educativo

A geração jovem tem sido um alvo preferencial das actividades promocionais da CEM. Para incutir aos jovens um correcto conhecimento sobre a electricidade, a CEM promove a "Turné de Teatro Educativo" há já dois anos, que promove os bons hábitos de consumo e uma mensagem de protecção ambiental através de actuações em palco interactivas e interessantes. A "Turné de Teatro Educativo" já passou por 30 escolas primárias, levando 42 espectáculos entusiasmantes a 5.200 alunos.

Acresce que o local de realização da 6ª edição das "Corridas de Carros-Modelo a Energia Solar e com Condensador" foi transferido da Central Térmica de Coloane B para o Colégio Diocesano de S. José 5 em Toi San, Macau, de modo a tornar a actividade mais acessível ao público, e também para permitir que os alunos interajam e participem nas actividades de forma mais directa. O número de participantes atingiu um número recorde, com um total de 600 alunos de 25 escolas secundárias e 108 equipas a participarem nas corridas. A corrida tornou-se um evento popular entre os alunos locais. As equipas que representaram Macau para competir em Hong Kong também venceram as competições em que entraram. A CEM vai continuar a investir na educação das gerações

futuras, sobretudo em termos de melhorar os seus conhecimentos científicos e técnicos sobre electricidade, e para os sensibilizar para a importância de usar energia renovável, contribuindo assim para a protecção ambiental.

Desde o seu início em 2001, a Feira Recreativa da Energia tornou-se muito popular entre alunos e público em geral. A Feira realizou-se de novo em Janeiro de 2018 na Praça do Tap Seac, atraindo a participação de 13 escolas e mais de 1000 alunos e seus familiares. O tema era 'Constrói a Tua Casa Inteligente, Usa os Aparelhos Eléctricos de Forma Eficiente', com o objectivo de promover o conceito de casa inteligente, e educar os mais novos a usar os aparelhos eléctricos em suas casas de modo mais eficiente e fácil, e assim contribuir para a conservação de energia e protecção ambiental.

O 'Passeio Energético' convida a população a visitar a Central Térmica de Coloane, dando-lhes a conhecer o processo de produção de energia, e permitindo-lhes uma visão mais próxima às instalações da CEM. Em 2018, o nosso grupo-alvo para as visitas são grupos de 20 a 50 pessoas. Muitas escolas, instituições e empresas registaram-se para a actividade. O número total de participantes durante todo o ano chegou aos 1.285.

寓教於樂

年青一代也是澳電的主要宣傳推廣對象之一。為普及青少年正確的電力知識，澳電已連續兩年舉辦「校園戲劇巡演」，透過歡樂互動的劇場演出，寓教於樂，教導孩子們良好的用電習慣及愛護地球的意識。自活動舉辦以來，累計到訪本澳 30 間小學為 5,200 名學生進行了 42 場次的精彩演出。

此外，第六屆「澳電太陽能及電容模型車比賽」今年由路環發電廠首次移師至位於澳門台山的聖若瑟教區中學第五校舉行，目的是讓活動更貼近公眾，學生可以更直接進行互動和參與，共吸引 600 名學生組成 108 支隊伍代表 25 間中學參加，人數為歷屆之冠，比賽已經成為了一項深受本地學生歡迎的活動。代表澳門到港參賽的隊伍更勇奪多項賽事的冠軍。澳電將繼續為新一代的教育投放資源，特別是提高他們在電力

方面的科學和技術知識，以及認知可再生能源應用的重要性，從而為環境保護作出貢獻。

「電力同樂日」自 2001 年首辦以來深受本地學生和公眾歡迎，於 2018 年 1 月假塔石廣場舉行，獲得 13 間學校及超過千位小朋友與家庭參與其中。活動主題為「建造智慧家居，提升電器效能」，旨在推廣智慧家居概念，讓青少年瞭解如何可以更高效和簡便的使用家庭電器，節約能源和保護環境。

「充充電之旅」活動帶領市民探索路環發電廠，認識本地的發電過程及近距離參觀主要發電設施。年內活動對象以 20 至 50 人的團體為主，獲得多間本地學校、機構及公司踴躍報名，全年參與人數達 1,285 人。



Educational Entertainment

The young generation has been a main target audience of CEM's promotional activities. In order to inculcate young people with correct electricity knowledge, CEM held the "Educational Drama Tour" for two years in a row, which promoted good energy consumption habits and the message of environmental protection through interactive and interesting stage performances. CEM "Educational Drama Tour" has toured in 30 local primary schools, bringing 42 amazing performances to 5,200 students.

In addition, the venue of the 6th "Solar & Capacitance Model Car Races" was moved to St. Joseph Diocesan College 5 in Toi San, Macau from Coloane Power Station, so as to make the activity more accessible to the public, as well as allow students to interact with and participate in the activity more directly. The number of participants hit a record high, with a total of 600 students from 25 secondary schools and 108 teams taking part in the races. The race has become a popular event among local students. The teams representing Macau to compete in Hong Kong also won a number of championships. CEM will continue to invest in the education of future generations,

especially in terms of improving their scientific and technical knowledge about electricity and enhancing their awareness of the importance of using renewable energy, thereby making contributions to environmental protection.

Since its debut in 2001, the "Energy Fun Fair" has become very popular among students and the public. The Energy Fun Fair was held again in January 2018 at Tap Seac Square, attracting 13 schools and over 1,000 students and their family members to participate. The theme was "Build Your Smart Home, Use Appliances Efficiently", which aims to promote the smart home concept, educate the youngsters to use electrical appliances at home in a more efficient and easy way, and thereby contribute to energy conservation and environmental protection.

"Energizing Tour" invites citizens to visit Coloane Power Station, allowing them to understand the process of local power generation and have a closer look at CEM's power facilities. In 2018, our target participants are groups with 20 to 50 members. Many local schools, institutions and companies registered for the activity. The total number of participants for the whole year reached 1,285.

